

文白对照
四库全书精华

经
部
·
春
秋

(上)

李 雯 主编

目 录

隐公卷第一	
(起元年尽三年)	1
隐公元年	
(公元前七百二十二年)	1
隐公二年	
(公元前七百二十一年)	5
隐公三年	
(公元前七百二十年)	8
隐公卷第二	
(起四年尽十一年)	12
隐公四年	
(公元前七百一十九年)	12
隐公五年	
(公元前七百一十八年)	14
隐公六年	
(公元前七百一十七年)	17
隐公七年	
(公元前七百一十六年)	18
隐公八年	
(公元前七百一十五年)	20
隐公九年	
(公元前七百一十四年)	23

隐公十年	
(公元前七百一十三年)	24
隐公十一年	
(公元前七百一十二年)	26
桓公卷第三	
(起元年尽七年)	28
桓公元年	
(公元前年七百一十一年)	28
桓公二年	
(公元前七百一十年)	30
桓公三年	
(公元前七百零九年)	33
桓公四年	
(公元前七百零八年)	36
桓公五年	
(公元前七百零七年)	37
桓公七年	
(公元前七百零五年)	41
桓公卷第四	
(起八年尽十八年)	42
桓公八年	
(公元前七百零四年)	42
桓公九年	
(公元前七百零三年)	43
桓公十年	
(公元前七百零二年)	44

桓公十一年	
(公元前七百零一年)	45
桓公十二年	
(公元前七百年)	47
桓公十三年	
(公元前六百九十九年)	49
桓公十四年	
(公元前六百九十八年)	50
桓公十五年	
(公元前六百九十七年)	52
桓公十六年	
(公元前六百九十六年)	54
桓公十七年	
(公元前六百九十五年)	55
桓公十八年	
(公元前六百九十四年)	57
庄公卷第五	
(起元年尽十八年)	59
庄公元年	
(公元前六百九十三年)	59
庄公二年	
(公元前六百九十二年)	62
庄公三年	
(公元前六百九十一年)	63
庄公四年	
(公元前六百九十年)	66

庄公五年	
(公元前六百八十九年)	68
庄公六年	
(公元前六百八十八年)	69
庄公七年	
(公元前六百八十七年)	71
庄公八年	
(公元前六百八十六年)	72
庄公九年	
(公元前六百八十五年)	74
庄公十年	
(公元前六百八十四年)	77
庄公十一年	
(公元前六百八十三年)	79
庄公十二年	
(公元前六百八十二年)	80
庄公十三年	
(公元前六百八十一年)	81
庄公十四年	
(公元前六百八十年)	82
庄公十五年	
(公元前六百七十九年)	83
庄公十六年	
(公元前六百七十八年)	84
庄公十七年	
(公元前六百七十七年)	85

庄公十八年	
(公元前六百七十六年)	87
庄公卷第六	
(起十九年至三十二年尽闵公二)	89
庄公十九年	
(公元前六百七十五年)	89
庄公二十年	
(公元前六百七十四年)	90
庄公二十一年	
(公元前六百七十三年)	91
庄公二十二年	
(公元前六百七十二年)	92
庄公二十三年	
(公元前六百七十一年)	94
庄公二十四年	
(公元前六百七十年)	96
庄公二十五年	
(公元前六百六十九年)	99
庄公二十六年	
(公元前六百六十八年)	101
庄公二十七年	
(公元前六百六十七年)	102
庄公二十八年	
(公元前六百六十六年)	104
庄公二十九年	
(公元前六百六十五年)	106

庄公三十年	
(公元前六百六十四年)	108
庄公三十一年	
(公元前六百六十三年)	110
庄公三十二年	
(公元前六百六十二年)	111
闵公元年	
(公元前六百六十一年)	113
闵公二年	
(公元前六百六十年)	115
僖公卷第七	
(起元年尽五年)	118
僖公元年	
(公元前六百五十九年)	118
僖公二年	
(公元前六百五十八年)	121
僖公三年	
(公元前六百五十七年)	124
僖公四年	
(公元前六百五十六年)	126
僖公五年	
(公元前六百五十五年)	129
僖公卷第八	
(起六年尽十八年)	134
僖公六年	
(公元前六百五十四年)	134

僖公七年	
(公元前六百五十三年)	135
僖公八年	
(公元前六百五十二年)	136
僖公九年	
(公元前六百五十一年)	138
僖公十年	
(公元前六百五十年)	140
僖公十一年	
(公元前六百四十九年)	143
僖公十二年	
(公元前六百四十八年)	144
僖公十三年	
(公元前六百四十七年)	145
僖公十四年	
(公元前六百四十六年)	146
僖公十五年	
(公元六百四十五年)	147
僖公十六年	
(公元前六百四十四年)	150
僖公十七年	
(公元前六百四十三年)	152
僖公十八年	
(公元前六百四十二年)	153
僖公卷第九	
(起十九年尽三十三年)	156

僖公十九年	
(公元前六百四十一年)	156
僖公二十年	
(公元前六百四十年)	157
僖公二十一年	
(公元前六百三十九年)	159
僖公二十二年	
(公元前六百三十八年)	161
僖公二十三年	
(公元前六百三十七年)	163
僖公二十四年	
(公元前六百三十六年)	164
僖公二十五年	
(公元前六百三十五年)	165

隐公卷第一

(起元年尽三年)

隐公元年

(公元前七百二十二年)

经 元年，春，王正月。

【译文】

隐公元年，春天，是周历正月。

传 虽无事，必举正月，谨始也。公何以不言即位？成公志也。焉成之？言君之不取为公也。君之不取为公何也？将以让桓也。让桓正乎？曰：不正。春秋成人之美，不成人之恶。隐不正而成之，何也？将以恶桓也。其恶桓何也？隐将让而桓弑之，则桓恶矣。桓弑而隐让，则隐善矣。善则其不正何也？春秋贵义不贵惠，信道不信邪。孝子扬父之美，不扬父之恶。先君之欲与桓，非正也，邪也。虽然，既胜其邪心以与隐矣，已探先君之邪志，而遂以与桓，则是成父之恶也。兄弟，天伦也，为子受之父；为诸侯受之君。已废天伦而忘君父，以行小惠，曰小道也。若隐者，可谓轻千乘之国，蹈道，则未也。

【译文】

即使没有事，也一定记正月，是表示重视君王的开始。对隐公为什么不记载即位二字呢？是为了成全隐公的心愿。

怎么是成全隐公呢？是说隐公不想当国君。隐公不想当国君，是为什么？想把君位让给桓公。让给桓公对么？回答说是不对的。春秋经都是成全人的好事，而不成全人的坏事，隐公的做法不对，为什么成全他呢？是为显露桓公的坏。为什么要显露出桓公的坏呢？隐公将要让位给桓公，桓公却杀了他，就显出桓公的坏了。桓公弑兄，隐公谦让，就是隐公好。隐公好，又认为他不对，是为什么呢？春秋经崇尚礼义，不崇尚小恩小惠，伸张正义而不伸张邪恶。孝子显扬父亲的美名，不能显扬父亲的坏名声。惠公想把君位给桓公，是不对的，是邪恶的。虽然这样，他既然战胜了邪恶的想法把君位给了隐公，隐公已经探测到父亲的邪恶想法，却还把君位让给桓公，这就铸成了父亲的恶名。兄弟是天然的亲属关系，做儿子的从父亲那接受一切，如同当诸侯的从君王那里接受一切。隐公废弃了兄弟的长幼的顺序，忘记了君父，来行小恩小惠，这叫小德。像隐公这样的人，可算是轻视君位的人，至于说履行正义之道，还没有做到。

经 三月，公及邾仪父盟于昧。

【译文】

三月，隐公和邾国国君仪父在昧地结盟。

传 及者何？内为志焉尔。仪，字也，父犹傅也，男子之美称也。其不言邾子何也？邾之上古微，未爵命于周也。不曰，其盟渝也。昧，地名也。

【译文】

经文中用“及”是什么意思？强调这次结盟是鲁国的意愿。“仪”是字，“父”附著在“字”后，是男子的美称。为什么不称邾子？因为邾在上古时代是个小国，没有得

到天子封爵。不记载结盟日期，是因为鲁国后来变了，违背了盟约。昧是地名。

经 夏，五月，郑伯克段于鄢。

【译文】

夏季，五月，郑伯在鄢地战胜了段。

传 克者何？能也。何能也？能杀也。何以不言杀？见段之有徒众也。段，郑伯弟也。何以知其为弟也？杀世子，母弟目君，以其目君，知其为弟也。段弟也，而弗谓弟；公子也，而弗谓公子，贬之也。段失弟之道矣。贱段而甚郑伯也。何甚乎郑伯？甚郑伯之处心积虑，成于杀也。于鄢，远也。犹曰取之其母之怀中而杀之云尔，甚之也。然则为郑伯者宜奈何？缓追逸贼，亲亲之道也。

【译文】

克是什么意思？是能的意思。能干什么？能杀死段。为什么不用杀字？是为了表现段有徒众。段是郑伯的弟弟。怎么知道他是弟弟？杀太子，一般都是同母弟想夺君位，他眼睛盯着君王的宝座，以此知道他是弟弟。段是弟弟，却不称他为弟；段是公子，却不称他公子，这是贬斥他。因为他失掉了“弟恭”之道。轻视段。而且认为郑伯太过分了？郑伯怎么过分了。他处心积虑置弟弟于死地。“于鄢”是强调郑伯把弟弟追到很远的地方，就如同从母亲怀中夺过来杀死一样，太过分了。如此，那么郑伯应该怎么办？应当慢慢追，有意放跑弟弟，对亲弟弟讲点亲爱之道。

经 秋，七月，天王使宰咺来归惠公仲子之赗。

【译文】

秋天七月，周平王派宰官咺送来惠公仲子的助丧物品。

传 母以子氏。仲子者何？惠公之母，孝公之妾也。礼，赠人之母则可，赠人之妾则不可，君子以其可辞受之。其志，不及事也。赠者何也？乘马曰赠，衣衾曰襚，贝玉曰含，钱财曰赙。

【译文】

母亲以儿子的谥号为氏。仲子是何人？是惠公的母亲，孝公的妾，按礼，国君的母亲死了，送助丧物品是可以的。国君的妾死了，送助丧物品是不可以的，君子可以辞谢不受。记载它，因为不是寻常事。赠是什么？是送给死者的助丧物，车马一类的叫赠，衣被一类的叫襚，珠玉一类的叫含，钱财一类的叫赙。

经 九月，及宋人盟于宿。

【译文】

九月，鲁国和宋国在宿邑会盟。

传 及者何？内卑者也。宋人，外卑者也。卑者之盟，不日。宿，邑名也。

【译文】

用及字是什么意思？表示鲁国参加会盟的是个地位低的人。称宋人，说明它的参加者也是地位低的。这次是卑者之会盟，不记载日期。宿是邑名。

经 冬，十二月，祭伯来。

【译文】

冬季十二月，祭伯来鲁国访问。

传 来者，来朝也。其弗谓朝何也？寰内诸侯，非有天子之命，不得出会诸侯，不正其外交，故弗与朝也。聘弓鍬矢，不出竟场。束脩之肉，不行竟中。有至尊者，不贰之也。

【译文】

来是来朝拜的意思。不说朝拜是为什么？因为祭伯是周王畿内的诸侯，没有天子的命令，不能随意出国拜会诸侯。祭伯的做法是不正当的外交行动，所以不记他朝拜鲁侯。聘问用的弓矢一类的礼物，不能随便拿出边境，干肉之类的礼物是私人间交往用的，国之间交往不能用。有天子在上，一切要听命，不能存有二心。

经 公子益师卒。

【译文】

公子益师死了。

传 大夫日卒，正也。不日卒，恶也。

【译文】

大夫死了记载死的日期是对的。不记载益师死的日期，是因为他坏。

隐公二年

（公元前七百二十一年）

经 春，公会戎于潜。

【译文】

春天，隐公跟戎国在潜地会盟。

传 会者外为主焉尔。知者虑，义者行，仁者守，有此三者，然后可以出会。会戎，危公也。

【译文】

经文中用会字，表示是外国主动找上门来的会盟。聪明人能深谋远虑，正义的人行动果断，仁德的人能保住国家，

具备这三点才可以出国与人会盟。隐公和戎国的会盟，隐公危险啊。

经 夏，五月，莒人入向。

【译文】

夏季五月，莒国攻入向地。

传 入者，内弗受也。向，我邑也。

【译文】

用入字，是强行进入，鲁国不能接受的意思。向是我们鲁国的城邑。

经 无骇帅师入极。

【译文】

无骇率领军队进入极国。

传 入者，内弗受也。极，国也。苟焉以入人为志者，人亦入之矣。不称氏者，灭同姓，贬也。

【译文】

用入字表示强行进入，人家不能接受。极是国名。假如谁想攻入别国，人家也将攻入它。不提无骇的姓氏，是由于他灭了同姓国，因而贬斥他。

经 秋，八月，庚辰，公及戎盟于唐。

【译文】

秋季，八月庚辰日，隐公和戎国在唐地会盟。

经 九月，纪履緌来逆女。

【译文】

九月，纪大夫履緌来鲁国迎隐公女。

传 逆女，亲者也，使大夫，非正也。以国氏者，为其来交接于我，故君子进之也。

【译文】

诸侯娶妻，礼应亲自出境迎娶，派大夫去接是不对的。在履綌前面冠以国名“纪”，是因为他来和鲁国交接，所以君子要提高他的身分。

经 冬，十月，伯姬归于纪。

【译文】

十月，伯姬出嫁到纪国。

传 礼，妇人谓嫁曰归，反曰来归。妇从人者也，妇人在家制于父，既嫁制于夫，夫死，从长子。妇人不专行，必有从也。伯姬归于纪，此其如专行之辞，何也？曰：非专行也，吾伯姬归于纪，故志之。其不言使何也？逆之道微，无足道焉尔。

【译文】

按礼，女人出嫁叫归。反之，由婆家回娘家叫来归。女人要听从别人，在家被父亲管，出嫁被丈夫管，丈夫死了，要服从长子。女人不能独断专行，一定要听从别人的。“伯姬归于纪”这句话怎么像独自专行的意思？不是的，我们鲁国伯姬嫁到纪国，所以要记载下来。为什么不提纪国派来的人？是因为来迎的人官位低，不值得说罢了。

经 纪子，伯莒子，盟于密。

【译文】

纪子，让莒子当伯长，在密地会盟。

传 或曰：纪子伯，莒子，而与之盟。或曰：年同，爵同，故纪子以伯先也。

【译文】

有的说纪子是伯长，跟莒子会盟。有的说纪子和莒子年

龄相同，爵位相同，所以纪子以伯长身分排在先。

经 十有二月，乙卯，夫人子氏薨。

【译文】

十二月乙卯日，隐公夫人子氏去世。

传 夫人薨，不地。夫人者，隐之妻也，卒而不书葬。夫人之义，从君者也。

【译文】

诸侯夫人死，不记载死的地方。夫人，是隐公的妻子，死后没记载安葬。夫人之礼，要随从君王的记法。

经 郑人伐卫。

【译文】

郑国攻打卫国。

隐公三年

（公元前七百二十年）

经 三年春，王二月，己巳，日有食之。

【译文】

三年，春天，周历二月初一，出现日蚀。

传 言日不言朔，食晦日也。其日有食之何也？吐者外壤，食者内壤，阙然不见其壤有食之者也。有内辞也，有外辞也。有食之者，内于日也。其不言食之者何也？知其不可知，知也。

【译文】

记己巳日而不记朔，是因为日蚀在晦日那天，日蚀是怎么回事？日蚀好比土地缺少了，吐是土地到了外人手里，食